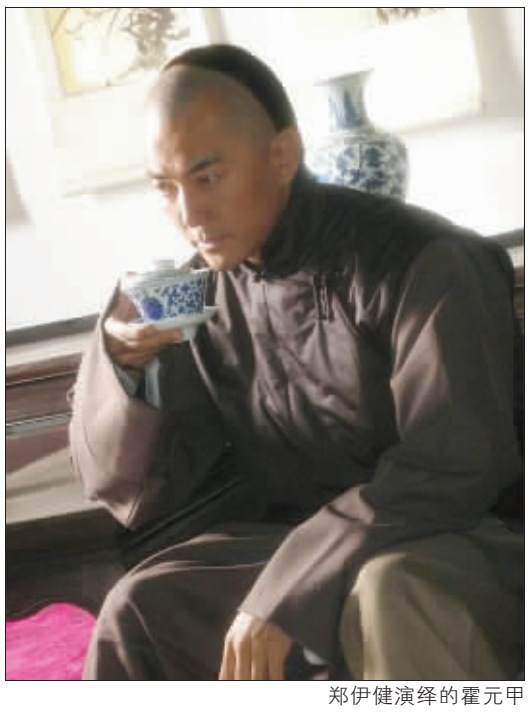
新《霍元甲》引发争议

郑伊健演大侠像“古惑仔”

新《霍元甲》正在南京播出,连日来屡创收视纪录。不少观众觉得,这部《霍元甲》超越了老版,但也有观众提出了异议:“这部《霍元甲》太啰嗦了,感情戏太多。主角郑伊健和陈小春的表演也不好,总是脱不了《古惑仔》里面浩南和山鸡的感觉。”



郑伊健演绎的霍元甲

观点一:

“霍元甲”太浪漫

发言观众:何小姐

还记得我小时候看黄元申版的“霍元甲”,够正气,也能打,不过对男女之事表现得比较木讷,不怎么会谈情说爱。郑伊健演的霍元甲可真是对前辈来了个大颠覆,在成为民族英雄之前,简直就是个“情种”,且看这些细节,大侠如何搞浪漫的:

第一招 屋顶放风筝

我们的大侠会偷偷跟青梅竹马的赵倩男在屋顶上约会,遇到天气晴朗的时候,一起放起了风筝,四手拉线,好浪漫哦。

第二招 拿老婆的发簪送情人

霍元甲看到老婆的漂亮发簪,趁其不备,偷来送给赵倩男,赵倩男可谓是“插在头上,甜在心里”。

第三招 为赵倩男买鞋

霍元甲看到赵倩男的鞋破了,就留了心,暗自决定给她买一双。想想赵大小姐每次穿这双鞋时,一定都感到十分甜蜜。

这些情节总是让我想起《古惑仔》里面,浩南与很多位女子的爱情。郑伊健还是没把霍元甲跟陈浩南这两个角色分清楚啊。

观点二:

陈真太痞气

发言观众:袁先生

《霍元甲》的一大败笔,就是陈小春演的陈真太不真实了。陈真应该是一个忠厚老实,嫉恶如仇的英雄。但是陈小春版的陈真却很像痞子。陈小春把《古惑仔》里的痞气带到了陈真这个角色上,这是很不应该的。

我想,陈小春也许是想表现出一个在山中长大的真实的陈真,但是他误解了陈真。陈真应该不是一个文盲。至少他跟了霍元甲之后不应该是文盲了。他所表现出来的陈真只是一个很愚昧、很落后、很痞子气的陈真。

快报记者 沈梅

今日荧屏

【江苏电视台】

卫视频道
19:36 铁道游击队(32、33)
21:30 人间
22:35 江苏新时空
22:50 浪漫满屋(6、7)

城市频道
19:55 长恨歌(11—13)
22:40 万家灯火
00:08 传奇
01:08 雄关遗梦(8)

综艺频道
19:35 聊斋志异 II(35、36)
21:33 娱乐 818
22:15 快乐龙卷风之超级访问
23:00 快乐影院
01:30 裸雪(13、14)

影视频道
19:00 金婚(38—40)
21:15 百姓聊斋
22:15 电影梦工厂
00:00 鲁豫有约

【南京电视台】

新闻综合频道
19:45 霍元甲(17、18)
21:30 南京要闻
21:45 金陵往事
22:20 白领剧场

影视频道
18:55 八卦周
19:40 新昨夜星辰(3—5)
22:00 影视直通车

生活频道
19:45 南京质量报告
20:45 日子
22:01 白领生活

娱乐频道
19:20 开心笑笑笑
20:20 娱乐龙门
20:53 湘宁体育视点
21:25 剧场

【中央电视台】

央视一套
19:38 焦点访谈
19:55 交通警察(26、27)
21:39 我的奥林匹克
22:00 晚间新闻
22:40 特殊使命(29、30)

央视五套
19:30 天下足球
21:30 体育世界
22:06 我的奥林匹克
22:15 2007 年世界斯诺克大奖赛决赛

央视八套
19:30 北平往事(21—23)
22:00 人鱼小姐(一)(16—18)(韩国)
00:48 陈赓大将(1—5)

【数字电视频道】

动漫秀场
19:10 猫眼三姐妹(13-15)
20:20 智谋家族(34-36)

欢笑剧场
19:05 一家老小向前冲(84-85)
20:00 富贵冤家(32-35)

全纪实
19:30 往事:上海滩老克勒
22:00 地球科学面面观:飓风

中文《哈 7》热,“哈迷”找茬忙

《哈利·波特与死亡圣器》(简称《哈 7》)中文版上市已经一周,热心哈迷在看完书后发现硬伤和不合理之处,集体开始在网上贴吧发帖,为中文版挑错。

质疑一
翻译有硬伤

一位身为英语教师的网友称,他看了《哈 7》后认为,书名里的“deathly”显然指的是死神这个人,翻译成“死亡”是不对的,因此,“死亡圣器”的正确翻译是“死神的圣物”。

质疑二
意境没有原版好

在百度“哈利·波特吧”内,有哈迷称,中文版有很多地方译得很粗糙,看不出原版的意境。

“英文原版中的‘Elder-Wand’直译为‘老魔杖’感觉别扭,而‘Res-urrec-tionStone’翻译成‘复活石’很俗,而最后最激动人心的大决战也没有英文版表现得好。我看英文版可以看出的感动在中文里表现不出来。”有网友发帖说道。

质疑三
翻译自相矛盾

也有哈迷发现人民文学出版社在翻译的时候有自相矛盾的情况,如《哈 7》第一章里的布巴吉教授应该翻译成伯比奇教授,因为“伯比奇教授”这个称呼是译者前些年在《哈 5》《哈 6》中自己曾翻译使用过的。

法晚

■出版社回应

明年下半年出修订本

就翻译问题,出版方人民文学出版社称,即便《哈 7》有错误,也没有超过万分之一的错误率标准。人文社营销部主任孙顺临说:“我们会去核实,一旦确实错了,会在修订版中纠正。”而译者马爱农则表示:“我很希望读者能找出问题和我交流,尽快在修订本中解决这些问题。”马爱农说。

据悉,全套共 7 本的《哈利·波特》中文版修订本明年下半年将由人文社推出,许多翻译上的错误都将被更正。

综和

《北平往事》郭德纲戏份快被剪光

央视年度大戏《北平往事》收视率节节看涨。不过,大批“纲丝”也指责郭德纲和于谦的戏才两分钟,不过瘾,“前期宣传不是说他俩跟何冰有一大场重头戏吗?”该剧导演王瑞直言央视版是删节版,其间遗憾颇多。

王瑞说,郭德纲和于谦所有的台词都是他俩跟何冰现攒,效果很棒。“但当后来送审的时候,这些内容就都被央视审片组拿下了。我已经跟地方台打招呼了,希望在二轮播出时都给‘拿回来’。”

生活报

《今天我最摆》今开播

今天,南京电视台自制的大型日播类参与性栏目《今天我最摆》第一季节目《顺天·世界之窗——沈彬找搭档》将在南京电视台娱乐频道 19:40 隆重开播。

《顺天·世界之窗——沈彬找搭档》给南京的普通观众全力打造了一个百姓舞台,只要你够勇敢,能发现你自己身上任何一点的与众不同,都可以在这个特殊的舞台上,展示你的十八般才艺。经过对前期数千位报名者的筛选,现共有近百名选手进入初赛。据了解,该频道每周一至周四的 19:40 播出初赛的日赛,胜出者于周五 19:00 进行当周的周赛,周赛胜出者再加入下一轮复赛。为了将该节目打造成超炫的舞台,久违的南京著名主持人沈彬还会担当主持。

婷婷

高科技专业祛除
疤痕
当场即可见效 不留任何痕迹
由上海著名外科姚主任亲诊
即日起至11月30日,治疗费优惠50%
电话:025-83343312
地址:南京中山北路253号(南京鼓楼区中医院内,坐电梯直达5楼)
乘13、16、31、34、45、83、100路南京饭店下(南京饭店旁)

疤痕治疗新疗法
南京金陵老年康复医院
■诊疗科目:外科
■咨询热线:025-83346296

DOCTOR BAi 白大夫
天下无斑
白大夫®全面呵护肌肤,祛色斑、粉刺、美白不花冤枉钱 真正解决皮肤美容问题
白大夫,不仅让你白 保湿、抗皱一起来!
庆“白大夫”八周年 白大夫®有礼了
购买“白大夫”产品 赠送购买金额40%的正品!
活动时间:即日起,赠送正品总额达千万元,送完为止!
一次性购买 白大夫系列
1、满98元,赠送白大夫敏感洁面乳一支(39元)
2、满138元,赠送白大夫水白品洗面奶一支(46元)+化妆包一个
3、满216元,赠送白大夫敏感柔肤水一支(88元)+香水一瓶
4、满333元,赠送白大夫水白品保湿乳一支(128元)+化妆包一个
5、满450元,赠送白大夫水白品保湿乳一支+白合滋水润早霜一支(216元)
6、满500元,赠送白大夫水白品保湿乳一支+百合滋水润早霜一支+香水一瓶(506元)
一次性购买 白大夫新白净系列
1、满60元,赠送水汪汪洗面奶一支(26元)
2、满118元,赠送新白净活肌水一支(43元)
3、满166元,赠送新白净眼睛蛇油一支(59元)
4、满224元,赠送新白净活肌水一支+维他霜一支(91元)
5、满300元,赠送新白净维他霜一支 眼睛蛇油一支+白大夫香水一支(305元)
全省各大商场超市药房化妆品店有售 免费咨询热线:800 828 1157 详情请见店堂公告 咨询热线:025-85522980